Орзулов Юрій



ПЕРЕКЛАДАЧ КОРЕКТОР, 20 000 ГРН.

14 жовтня Місто: Одеса

Вік: 67 років
Режим роботи: віддалена робота, часткова зайнятість, плаваючий графік роботи
Категорії: Наука, освіта, переклади, Офісний персонал

✔ Перебуваю в шлюбі

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

Провідний фахівець центру інформаційного аналізу та внутрішнього контроля якості освіти

ОНМедУ (Освіта), Одеса
01.2015 – 07.2026 (11 років 5 місяців)

Обов'язки:

• співпраця з закордонними студентами;

• співпраця з науковою бібліотекою та науковим відділом ;

• статистичний аналіз ;

• перекладач;

• коректор;

Менеджер перекладач

L-R International; Prounit (Дания) (Інжинірінг), Львів
10.2010 – 12.2019 (9 років 2 місяці)

Обов'язки:

• робота у Саудівській Аравії (будівництво заводу дитячого харчування Al Maraj) 8 місяців;

• робота в Індонезії (завод Heineken) 3 місяці;
• робота у Південній Кореї (juice supplier) 6 місяців;
• робота в Польщі 2 місяці (завод Rockwool CH-System);
• робота в Данії 2 місяці (завод Rockwool CH-System);
• перекладач; впевнене знання офісних програм;
• взаємодія з генеральним супервайзером проекту та адміністрацією будівництва;
• вирішення побутових проблем бригади;
• взаємодія з місцевими координаторами та суміжниками будівництва;
• вирішення проблем, пов'язаних із здоров'ям бригади;
• ведення звітної документації щодо видів робіт;
• переклад технічної документації;
• надання практичної допомоги на будівництві;
• ендоскопія, контроль якості виконання;
• партнери: GEA, Alfa Laval, Holvrieka, Atlanship SA, Ziemann, KL Automatik, Al Marai, Adue, CH-System, KHS...

Менеджер перекладач

ТОВ «Грандмарін», м. Одеса (Інжиніринг), Одеса
02.2004 – 10.2010 (6 років 7 місяців)

Обов'язки:

• помічник супервайзера (пивзаводи "Янтар" – Миколаїв, "Десна" – Чернігів);

• орбітальне зварювання, валідація виконаних робіт, помічник супервайзера (медичні підприємства "Київмедпрепарат" – Київ, "Галичфарм" – Львів, "Інфузія" – Вінниця, "Інтерхім" – Одеса, "Здоров'я", "Здоров'я народу" – Харків);

Освіта

Дніпропетровський Національний університет ім. Олеся Гончара (Дніпро)

Спеціальність: Філологічна, Англійська мова та література

повна вища, 09.1980 – 08.1985 (4 роки 11 місяців)

Знання мов

Англійська - Високий рівень (вільно), Українська - Високий рівень (вільно)
Додатково: Письмовий переклад; Послідовний переклад; Усний переклад; Редагування текстів іноземною; Переписка іноземною мовою; Адміністративна підтримка іноземного співробітника; Переклад договорів; Технічний переклад; Ділове листування;

Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: Просунутий користувач
Особисті якості, хобі, захоплення, навички: • хобі - гірський трекінг; піші подорожі; • країни відвідування: Росія, Китай, Південна Корея, Японія, Індонезія, КСА, Туреччина, Чорногорія, Хорватія, Болгарія, Польща, Італія, Сан-Марино, Ватикан, Португалія, Іспанія, Данія та ін.